

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION**



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
ГИДРОГРАФИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**

**INTERGOVERNMENTAL
OCEANOGRAPHIC
COMMISSION**



**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**STANDARDIZATION
OF UNDERSEA
FEATURE NAMES**

**СТАНДАРТИЗАЦИЯ
НАИМЕНОВАНИЙ ФОРМ
ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА**

**GUIDELINES
PROPOSAL FORM
TERMINOLOGY**

**РУКОВОДСТВО
БЛАНК ФОРМУЛЯРА
ТЕРМИНОЛОГИЯ**

**Bathymetric Publication No. 6
4th Edition, November 2008**

**Батиметрическая публикация N. 6
4-е издание, июнь 2008**

English/Russian Version

Англо/Русская версия

**PUBLISHED BY THE
INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
BUREAU**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
МЕЖДУНАРОДНОГО ГИДРОГРАФИЧЕСКОГО
БЮРО**

MONACO

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION**



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
ГИДРОГРАФИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**

**INTERGOVERNMENTAL
OCEANOGRAPHIC
COMMISSION**



**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**STANDARDIZATION
OF UNDERSEA
FEATURE NAMES**

**СТАНДАРТИЗАЦИЯ
НАИМЕНОВАНИЙ ФОРМ
ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА**

**GUIDELINES
PROPOSAL FORM
TERMINOLOGY**

**РУКОВОДСТВО
БЛАНК ФОРМУЛЯРА
ТЕРМИНОЛОГИЯ**

**Bathymetric Publication No. 6
4th Edition, November 2008**

**Батиметрическая публикация N. 6
4-е издание, июнь 2008**

English/Russian Version

Англо/Русская версия

**PUBLISHED BY THE
INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
BUREAU**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
МЕЖДУНАРОДНОГО ГИДРОГРАФИЧЕСКОГО
БЮРО**

4, quai Antoine 1er
BP 445
MC 98011, Monaco cedex
Principauté de Monaco
Fax: +377 93 10 81 40
E-mail: info@ihb.mc
Website-site: www.iho.int
MONACO

FOREWORD

The Guidelines, the Name Proposal Form and the List of Terms and Definitions contained in this publication have been worked out through collaboration between the "GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names", appointed by the "Joint IOC/IHO Guiding Committee for GEBCO", and the Working Group on Maritime and Undersea Features of the "United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)", in accordance with provisions of appropriate resolutions of United Nations Conferences on Geographical Names.

This fourth edition of the English/Russian version of B-6, which has been kindly prepared by the Geological Institute of the Russian Academy of Sciences, supersedes the previous edition published by the IHB in 2001. Other versions of this edition are also available in English/the following languages: Spanish, Russian, Japanese and Korean.

At the request of the "Joint IOC/IHO Guiding Committee for GEBCO", in order to obtain the largest distribution of these Guidelines and to bring the Geographical Names of Undersea Features to a better Standardization, the B-6 is available **gratis** from the IHB and IOC. (See page 2-6 for addresses). It is also available in digital form from the IHO website (www.iho.int) and GEBCO website (www.gebco.net).

ВВЕДЕНИЕ

Руководство, формуляр для предлагаемых названий, список терминов и определений, содержащихся в этой публикации, были подготовлены Подкомитетом ГЕБКО по наименованиям форм подводного рельефа при Объединенном Руководящем Комитете ГЕБКО, в сотрудничестве с Рабочей группой экспертов ООН по географическим названиям (UNGEGN морских и подводных форм рельефа, согласно положениям резолюций конференции ООН по географическим названиям.

Настоящее четвертое издание Англо/Русской версии В-6, любезно подготовленное в Геологическом Институте Российской Академии Наук, заменяет предыдущее издание Международного Гидрографического Бюро, опубликованное в 2001 году. Опубликованы и доступны англо-испанская, англо-французская, англо-японская и англо-корейская версии этого издания.

По предложению Объединённого МОК/МГО Руководящего комитета ГЕБКО, Руководство предназначено для широкого распространения и осуществления принципов стандартизации в присвоении географических наименований. Издание можно бесплатно получить от Международного Гидрографического Бюро (МГБ) и Межправительственной океанографической комиссии (МОК) (см. с. 2-6 с адресами). В цифровой форме эти материалы доступны на сайте Международной гидрографической организации (www.iho.int) и на сайте GEBCO (www.gebco.net)

Page intentionally left blank

Страница временно остается пустой

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

-	Foreword <i>Предисловие</i>	1-i
-	Standardization of Undersea Feature Names - Introduction <i>Стандартизация наименований форм подводного рельефа - Введение</i> 1-v	
-	Guidelines for the "Standardization of Undersea Feature Names" <i>Руководство по «стандартизации наименований форм подводного рельефа»</i> 2-1	
-	«Undersea Feature Name Proposal" Form - English version <i>Формуляр «Предложение о наименовании формы рельефа»</i> <i>-английская версия</i>	2-5
-	"Undersea Feature Name Proposal" Forms - Russian version <i>Формуляр «Предложение о наименовании формы рельефа»</i> <i>- русская версия</i>	2-7
-	Authorities to which the “Undersea Feature Name Proposal Form” should be sent for clearance, for any feature located in a territorial sea <i>Названия и адреса национальных организаций, в которые следует направлять предложения на рассмотрение, если формы расположены в территориальных водах</i>	2-9
-	Terminology - Notes <i>Терминология - Примечания</i>	2-12
-	Terms and Definitions <i>Термины и определения</i>	2-13
-	Russian alphabetical index of the Russian terms shown in the list of "Terms and Definitions", with cross-references to the English terms <i>Русский алфавитный указатель терминов, приведенных в списке “Терминов и дефиниций” с перекрестной ссылкой на английский список терминов</i>	2-24

Page intentionally left blank

Страница временно остается пустой

STANDARDIZATION OF UNDERSEA FEATURE NAMES

INTRODUCTION

1. In recent years, considerable concern has been expressed at the indiscriminate and unregulated naming of undersea features which often get into print in articles submitted to professional journals, or on ocean maps and charts, without any close scrutiny being made concerning their suitability, or even whether the feature has already been discovered and named.

In order to remedy this situation and to bring the geographical names of undersea features to a better standardization, the IHO, at its XIIIth I.H. Conference (May 1987) and the IOC, at its 14th Assembly (March 1987) adopted similar motions on this subject, the substance of which is recalled below.

- i) Marine scientists and other persons in their country wishing to name undersea features, are strongly encouraged to check their proposals with published Gazetteers of Undersea Feature Names, taking into account the guidelines contained in the IHO-IOC publication B-6 "Standardization of Undersea Feature Names" (including the use of the "Undersea Feature Name Proposal Form" contained therein), and to submit all proposed new names for clearance, either to their appropriate national authority, or, where no such national authority exists, to the IHB or IOC, for consideration by the "GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names", which may advise on any potentially confusing duplication of names.
- ii) Publishers of ocean maps, and editors of scientific journals, in their country, are invited to require compilers and authors to provide written evidence of such clearance before accepting for publication any maps or scientific articles containing new names for undersea features.

СТАНДАРТИЗАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ФОРМ ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА

ВВЕДЕНИЕ

1. В последние годы вызывают озабоченность необоснованные и неконтролируемые присвоения наименований формам подводного рельефа, которые часто появляются в статьях научных изданий и на картах океанов без тщательной проверки их правомочности, а также случаи присвоения новых названий уже обследованным и названным формам.

Для того, чтобы исправить ситуацию и шире пользоваться правилами номинации, МГО на своей XIII конференции в мае 1987 г., и МОК на своей ассамблее в марте 1987 г. одобрили деятельность в этом направлении, суть которой излагается ниже.

- i) *Специалистам в области морских наук и другим лицам в странах, желающих присвоить наименования формам подводного рельефа, следует обязательно сверять свои предложения с опубликованными Газетирями наименований форм подводного рельефа. При этом учитывать правила, изложенные в публикации В-6 МГО/МОК «Стандартизация наименований форм подводного рельефа», и использовать формуляр “Предложения о наименовании формы рельефа”, содержащийся в В-6. Все вновь предлагаемые названия следует сначала представлять на рассмотрение национальных комиссий. Если таких комиссий не существует, направить предложения в МГБ или в МОК для их рассмотрения Подкомитетом ГЕБКО по географическим названиям подводного рельефа во избежание недоразумений и повторных наименований.*
- ii) *Издатели морских карт и редакторы научных журналов должны требовать от составителей и авторов письменного подтверждения о проверке и возможности использования новых названий подводного рельефа на картах и в научных статьях до их публикации.*

2. In 2008, new Terms of Reference for the GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names (SCUFN) were adopted by IHO and IOC, including the following:

i. It is the function of the Sub-Committee to select those names of undersea features in the world ocean appropriate for use on GEBCO graphical and digital products, on the IHO small-scale INTernational chart series, and on the regional International Bathymetric Chart (IBC) series.

ii. The Sub-Committee shall:

- select undersea feature names from:
 - names provided by national and international organizations concerned with nomenclature;
 - names submitted to the Sub-Committee by individuals, agencies and organizations involved in marine research, hydrography, etc.;
 - names appearing in scientific journals or on appropriate charts and maps.
 - names submitted to the Sub-Committee by the Chairpersons or Chief Editors of International Bathymetric Chart projects, in relation to the work on these projects.

All selected names shall adhere to the principles contained in IHO-IOC Publication B-6 "Standardization of Undersea Feature Names" and be supported by valid evidence. Such names shall be reviewed before they are added to the Gazetteer.

- define when appropriate the extent of named features;

2. В 2008 году Международным Гидрографическим Бюро и Межправительственной океанографической комиссией одобрены новые Полномочия Подкомитета по географическим названиям подводного рельефа (SCUFN), которые заключаются в следующем:

i. В обязанность подкомитета входит отбор наименований форм рельефа дна открытого океана и их утверждение для использования на печатной и цифровой продукции ГЕБКО, серии мелкомасштабных Международных гидрографических карт и серии региональных Международных батиметрических карт (IBC).

ii. Подкомитету надлежит:

- отбирать названия форм подводного рельефа на основании:
 - наименований, предоставленных национальными и международными организациями, связанными с номинацией;
 - наименований, предложенных Подкомитету отдельными лицами, агентствами и организациями, связанными с гидрографическими, исследовательскими и морскими работами;
 - наименований, появившихся в научных журналах или на гидрографических и других картах с достаточным обеспечением.
 - наименований, представленных в Подкомитет Руководителями или Главными редакторами проектов Международного батиметрического картирования, в связи с работой по этим проектам.

Все отобранные наименования должны строго соответствовать принципам, содержащимся в публикации В-6 ИHO-ИOC "Стандартизация географических названий форм рельефа дна" и обеспечены обоснованными доказательствами. Перед включением таких названий в Газетир, они должны быть критически просмотрены.

- если потребуется, то определять расположение названных форм рельефа;

- provide advice to individuals and appropriate authorities on the selection of undersea feature names in international waters and, on request, in waters under national jurisdiction;
- encourage the establishment of national boards of geographical names and undersea features when such boards do not exist.;
- prepare and maintain an international and worldwide IHO-IOC GEBCO Gazetteer of Undersea Feature Names;
- encourage the use of undersea feature names included in the IHO-IOC GEBCO Gazetteer, on any maps, charts, scientific publications, and documents by promulgating these names widely;
- prepare and maintain internationally agreed guidelines for the standardization of undersea feature names and encourage their use;
- review and address the need for revised or additional terms and definitions for submarine topographic features.
- Maintain close liaison with the UN Group of Experts on Geographical Names, the focal point of which shall be invitations to attend meetings of the Sub-Committee, and with international or national authorities concerned with the naming of undersea features.
- Provide, where feasible, historical information regarding the origin of pre-existing published names and historical variant names. This research will include discovery ship and/or organization, information regarding the individual or vessel being commemorated or geographic feature with which the name is associated, origin of variant names if required and source material regarding naming information.
- оказывать консультации отдельным лицам и специалистам в выборе соответствующего названия для формы подводного рельефа, находящейся в международных водах, а если потребуется, то и в зонах национальной юрисдикции;
- содействовать учреждению национальных комиссий по географическим наименованиям подводного рельефа;
- подготавливать и поддерживать в качестве международных (ИHO-ИOC) Газетир наименований форм рельефа дна ГЕБКО;
- поощрять применение наименований подводного рельефа, помещенных в изданиях ГЕБКО, к широкому использованию на морских и других картах, в научных публикациях и документах;
- проверять, подготавливать и поддерживать международные соглашения по стандартизации наименований форм рельефа дна и поощрять их использование;
- проверять, пересматривать и дополнять терминологию и соответствующие дефиниции для форм подводного рельефа;
- поддерживать тесную связь с группой экспертов ООН по географическим названиям, международными и национальными организациями, связанными с номинациями форм рельефа дна.
- предоставлять, по возможности, информацию о истории происхождения имен, а также ранее существовавших и опубликованных вариантах названий. Эти сведения должны включать наименование корабля и/или организации, открывшей форму, и информацию о лицах или судах, в честь которых предложены названия, происхождение вариантов названий и, если потребуется, источники.

Page intentionally left blank

Страница временно остается пустой

**GUIDELINES FOR THE
STANDARDIZATION OF UNDERSEA
FEATURE NAMES**

I. GENERAL

- A.** International concern for naming undersea features is limited to those features entirely or mainly (more than 50%) outside the territorial sea, not exceeding 12 miles from the baselines, in agreement with the United Nations Convention on the Law of the Sea.
- B.** "Undersea feature" is a part of the ocean floor or seabed that has measurable relief or is delimited by relief.
- C.** Names used for many years may be accepted even through they do not conform to normal principles of nomenclature.
- D.** Names approved by national names authorities in waters beyond the territorial sea should be accepted by other States if the names have been applied in conformance with internationally accepted principles. Names applied within the territorial sea of a State should be recognized by other States.
- E.** In the event of a conflict, the persons and agencies involved should resolve the matter. Where two names have been applied to the same feature, the older name generally should be accepted. Where a single name has been applied to two different features, the feature named first generally should retain the name.
- F.** Names not in the writing system of the country applying the names on maps or other documents should be transliterated according to the system adopted by the national authority applying the names.
- G.** In international programmes, it should be the policy to use forms of names applied by national authorities having responsibility for the pertinent area.
- H.** States may utilize their preferred versions of exonyms.

**РУКОВОДСТВО ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ
НАИМЕНОВАНИЙ ФОРМ
ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА**

I. ОБЩЕЕ

- A.** *Международное значение наименований форм подводного рельефа ограничено теми формами, которые полностью или значительной частью (более чем на 50%) находится за пределами территориальных вод, но не более чем 12 миль от базисных линий, в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву.*
- B.** *"Подводная форма" является частью океанского дна, имеет измеряемый рельеф и четкие границы.*
- C.** *Наименования, использовавшиеся много лет, могут быть приняты, даже если они не согласуются с обычными принципами номинации.*
- D.** *Названия, одобренные национальными органами по географическим названиям и относящиеся к формам, расположенным вне зон юрисдикции (т.е. в международных водах), должны быть признаны другими государствами, если названия применяются в соответствии с принятыми международными принципами. Названия, применяемые в пределах территориальных границ того или иного государства, должны быть признаны другими государствами.*
- E.** *В случае конфликта лица или организации должны решить вопрос. Если два названия используются для одной и той же формы, то должно быть принято то, которое дано первым. Когда одно и то же название присвоено двум разным формам, то оно сохраняется за той формой, которая первой получила его.*
- F.** *Страна, которая использует иноязычные названия, должна при написании их на картах или других документах обозначать их путем транслитерации по системе, принятой в данной стране.*
- G.** *В международных программах следует придерживаться правил использования таких форм названий, которые применяются национальными органами, ответственными за район.*
- H.** *В случае традиционных названий государства могут использовать те варианты, которые они предпочитают.*

II. RINCIPLS FOR NAMING FEATURES

A. Specific terms

1. Short and simple terms (or names) are preferable.
2. The principal concern in naming is to provide effective, conveniently usable, and appropriate reference; commemoration of persons or ships is a secondary consideration.
3. The first choice of a specific term, where feasible, should be one associated with a geographical feature; e.g.: Aleutian Ridge, Aleutian Trench, Peru-Chile Trench, Barrow Canyon.
4. Specific terms for other features can be used to commemorate ships or other vehicles, expeditions or scientific institutes involved in the discovering and/or delineation of the feature, or to honour the memory of famous persons. Where a ship name is used, it should be that of the discovering ship, or if that has been previously used for a similar feature, it should be the name of the ship verifying the feature, e.g.: San Pablo Seamount, Atlantis II Seamounts.
5. Names of living persons will normally not be accepted, in accordance with the recommendation in UNCSGN Resolution VIII/2. In the rare cases where names of living persons are used (surnames are preferable), they will be limited to those who have made an outstanding or fundamental contribution to ocean science.
6. Groups of like features may be named collectively for specific categories of historical persons, mythical features, stars, constellations, fish, birds, animals, etc. Examples are as follows:

Musicians Samounts
(горы Музыкантов)



Bach Seamount (гора Баха)
Brahms Seamount (гора Брамса)
Schubert Seamount (гора Шуберта)

Electricians Seamounts
(горы Электрофизиков)



Volta Seamount (гора Вольты)
Ampere Seamount (гора Ампера)
Galvani Seamount (гора Гальвани)

Ursa Minor Ridge and Trough Province
(район хребта и трога Малой Медведицы)



Suhail Ridge (хребет Сухейл)
Kochab Ridge (хребет Кохаб)
Polaris Trough (трог Полярный)

II. ПРИНЦИПЫ НАИМЕНОВАНИЙ

A. Имена собственные

1. Предпочтительны короткие, простые наименования.
2. В первую очередь следует предлагать выразительные, удобные для использования наименования. Затем предлагать названия в память о людях и судах.
3. Предпочтение отдавать названиям, сопряженным с каким либо близким географическим объектом, например, Алеутский хребет, Алеутский желоб, Перу-Чилийский желоб, каньон Конго.
4. Собственные названия для некоторых форм могут быть использованы в память о судах, экспедициях, о научных учреждениях, участвовавших в открытии формы, или в память о выдающихся людях. Следует присваивать названия только исследовательских судов. Если название судна давно используется, это должно быть судно, подтвердившее открытие формы, например, гора Сан-Пабло, гора Атлантис II.
5. Имена в честь ныне здравствующих лиц в соответствии с рекомендацией Комиссии по географическим названиям ООН (UNCSGN) обычно не одобряются. В исключительных случаях прижизненные наименования (по фамилии) присваиваются в честь лиц, внесших выдающийся вклад в изучение океана.
6. Группы однотипных форм могут быть названы одним общим наименованием, включающим систему названий, выбранных по определенному признаку: исторических лиц, мифологических персонажей, созвездий, видов птиц, зверей, рыб, например:

7. Descriptive names are acceptable, particularly when they refer to distinguishing characteristics (i.e. Hook Ridge, Horseshoe Seamount). However, caution is prudent unless a characteristic shape has been established by definitive topographic exploration.
8. Names of well-known or large features that are applied to other features should have the same spelling.
9. Specific elements of names should not be translated from the language of the nation providing the accepted name.

B. Generic terms

1. Generic terms should be selected from the following list of definitions to reflect physiographic descriptions of features.
2. Generic terms applied to features appearing on charts or other products should be in the language of the nation issuing the products. In those cases where terms have achieved international usage in a national form, that form should be retained.
3. It should be recognized that as ocean mapping continues, features will be discovered for which existing terminology is not adequate. New terms required to describe those features should conform to these Guidelines.

III. PROCEDURES FOR NAMING FEATURES

- A.** Individuals and agencies applying names to unnamed features in international waters should adhere to internationally accepted principles and procedures.
- B.** It is recommended that new proposals should be submitted on an "Undersea Feature Name Proposal» as at pages 2-5/2-6.

7. Приемлемы образные названия, особенно для приметных объектов, например: Крючковый хребет, горы Подкова. При этом характерные очертания должны быть установлены детальными исследованиями.

8. Названия хорошо известных или крупных форм, сопряжённых с другими близлежащими объектами, должны иметь одинаковое написание.

9. Не следует переводить специфические элементы предлагаемых названий языка страны, в которой эти названия приняты.

B. Видовые термины

1. Видовые термины должны быть отобраны из предлагаемого списка определений форм и отражать физиографические особенности рельефа.
2. Видовые термины, применяемые для обозначения форм на картах и других изданиях, должны быть на том языке, на котором издание или карта используются. В случае, когда термины имеют интернациональное происхождение и сохраняются в национальной форме, эта форма остается прежней.
3. Поскольку изучение и картирование океанов развивается, могут быть открыты формы, которые не определяются существующими терминами. Новые термины, необходимые для описания таких форм, должны соответствовать настоящему руководству.

III. ПОРЯДОК ПРИСВОЕНИЯ НАЗВАНИЙ

- A.** Лица и организации, предлагающие названия безымянным формам в международных водах, должны придерживаться международных принципов и правил номинации.
- B.** Рекомендована новая редакция формуляра «Предложения о наименовании формы подводного рельефа», представленная на страницах 2-5/2-6 в английском, а на страницах 2-7/2-8 в русском варианте.

- C.** Prior to the naming of a feature, its character, extent, and position shall have been established sufficiently for identification. Positions should be given in terms of geographic co-ordinates. If it is necessary to refer to a feature before such identification has been established, it is suggested that the reference be by geographic co-ordinates and generic terms with the addition of (PA) -- position approximate -- after the co-ordinates if the position is not adequately established and (?) after the generic term if the nature of the feature is in some doubt.
- D.** Where no national authority exists, clearance should be sought through either IHB or the IOC Secretariat, as indicated on the "Proposal Form". See also page 2-9.
- E.** If a national authority decides to change the name of a feature it named originally, information explaining the reason for the change should be circulated to other authorities. If there is opposition to a name change, the involved authorities should communicate with each other to resolve the question.
- F.** National authorities approving names of features should regularly publicize their decisions.
- G.** National authorities naming features within their territorial sea should conform to the principles and procedures stated above.
- C.** *До того, как назвать форму, необходимо тщательно установить ее характер, простираение, положение. Положение должно быть определено географическими координатами. Если необходимо дать название до полного установления характера формы, её простираения и положения, предлагается делать ссылки. Если положение установлено приблизительно, то после географических координат ставится знак (ПП). Если не определена точно видовая принадлежность, то знак (?) после видового термина.*
- D.** *Названия и адреса национальных и административных организаций приведены на страницах от 2-9 до 2-12. Если национальных организаций не существует, адреса можно получить через МГО и МОК, как сказано в формуляре.*
- E.** *Если национальные власти имеют основания к изменению названия, информация, объясняющая причины изменения, должна быть разослана другим заинтересованным властям. Если имеются возражения по изменению названий, то заинтересованные власти должны установить связь друг с другом для решения этого вопроса.*
- F.** *Национальные власти, присваивающие названия, должны давать регулярные публикации о присвоении названий.*
- G.** *Национальные власти, дающие названия объектам в пределах территориальных вод, должны руководствоваться принципами и правилами, изложенными выше.*
-
-

INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION

INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC
COMMISSION (of UNESCO)

UNDERSEA FEATURE NAME PROPOSAL

(Sea NOTE overleaf)

Note: The boxes will expand as you fill the form.

Name Proposed:	Ocean or Sea:
-----------------------	----------------------

Geometry that best defines the feature (Yes/No) :						
Point	Line	Polygon	Multiple points	Multiple lines*	Multiple polygons*	Combination of geometries*

* Geometry should be clearly distinguished when providing the coordinates below.

Coordinates:	Lat. (e.g. 63°32.6'N)	Long. (e.g. 046°21.3'W)
---------------------	-----------------------	-------------------------

Feature Description:	Maximum Depth:	Steepness :
	Minimum Depth :	Shape :
	Total Relief :	Dimension/Size :

Associated Features:

Chart/Map References:	Shown Named on Map/Chart:
	Shown Unnamed on Map/Chart:
	Within Area of Map/Chart:

Reason for Choice of Name (if a person, state how associated with the feature to be named):
--

Discovery Facts:	Discovery Date:
	Discoverer (Individual, Ship):

Supporting Survey Data, including Track Controls:	Date of Survey:
	Survey Ship:
	Sounding Equipement:
	Type of Navigation:
	Estimated Horizontal Accuracy (nm):
	Survey Track Spacing:
	Supporting material can be submitted as Annex in analog or digital form.

Proposer(s):	Name(s):
	Date:
	E-mail:
	Organization and Address:
	Concurrer (name, e-mail, organization and address):

Remarks:

NOTE : This form should be forwarded, when completed :

- a) **If the undersea feature is located inside the external limit of the territorial sea :-**
to your "National Authority for Approval of Undersea Feature Names" (see page 2-9) or, if this does not exist or is not known, either to the IHB or to the IOC (see addresses below);
- b) **If at least 50 % of the undersea feature is located outside the external limits of the territorial sea :-**
to the IHB or to the IOC, at the following addresses :

International Hydrographic Bureau (IHB) 4, Quai Antoine 1er B.P. 445 MC 98011 MONACO CEDEX <u>Principality of MONACO</u> Fax: +377 93 10 81 40 E-mail: info@ihb.mc	Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) UNESCO Place de Fontenoy 75700 PARIS <u>France</u> Fax: +33 1 45 68 58 12 E-mail: info@unesco.org
---	---

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О НАИМЕНОВАНИИ ПОДВОДНОЙ ФОРМЫ

Примечание: по мере заполнения клетки будут расширяться

Предлагаемое название:		Океан или море:	
-------------------------------	--	------------------------	--

Очертания определяются (да/нет) :

точка	линия	полигон	Несколько точек	Несколько линий*	Несколько полигонов*	Комбинация очертаний*
-------	-------	---------	-----------------	------------------	----------------------	-----------------------

* Линии / полигоны / очертания должны быть четко обозначены предоставляемыми координатами.

координаты:	широта. (напр.: 63°32.6' с.ш.)	долгота. (напр.: 046°21.3' з.д.)
--------------------	--------------------------------	----------------------------------

Описание формы:	Максимальная глубина: Минимальная глубина Относительная высота (глубина) формы:	Крутизна склонов: Очертание формы Размеры
------------------------	--	---

Сопряженные формы:	
---------------------------	--

Картографические ссылки:	Показана на карте с именем: Показана без имени: Не показана на карте:
---------------------------------	---

Причины выбора названия (если имя персональное, то мотивация):	
---	--

Факт открытия:	Дата открытия: Кем открыта (корабль, лицо):
-----------------------	--

Информация о особенностях использованного оборудования:	Дата съемки: Судно: Тип эхолота: Тип позиционирования: Точность позиционирования: Система (частота) галсов:
--	--

Кем предложено название:	Имя (имена) Дата: Адрес электронной почты: Организация и адрес: Согласие с предложением :
---------------------------------	---

Замечание : Заполненную форму следует посылать :

- a) **Если форма расположена в территориальных водах :**
- в национальную комиссию по географическим названиям. В случае её отсутствия, в ИНВ или МОК (адреса приведены ниже);
- b) **Если форма расположена в международных водах :**
- в ИНВ или МОК по следующим адресам:

<i>Bureau Hydrographique International (BHI)</i> 4, Quai Antoine 1er B.P. 445 MC 98011 MONACO CEDEX <u>Principauté de MONACO</u> Fax: +377 93 10 81 40 E-mail: info@ihb.mc	<i>Commission Océanographique Intergouvernementale (COI) – UNESCO</i> Place de Fontenoy 75700 PARIS <u>France</u> Fax: +33 1 45 68 58 12 E-mail: info@unesco.org
---	--

**AUTHORITIES TO WHICH
THE "UNDERSEA FEATURE
NAME PROPOSAL FORM"
SHOULD BE SENT FOR CLEARANCE,
FOR ANY FEATURE LOCATED IN A
TERRITORIAL SEA**

**НАЗВАНИЯ И АДРЕСА
НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ, В
КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПОСЫЛАТЬ НА
РАССМОТРЕНИЕ ФОРМУЛЯР
ПРЕДЛОЖЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИИ
ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ, ЕСЛИ ФОРМА
РАСПОЛОЖЕНА В ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ
ВОДАХ**

Notes:

1) Proposal forms for features located inside the external limit of a territorial sea should be submitted to the relevant Hydrographic Office (see references on the IHO website; www.iho.int > Administration > Member States) and/or the national naming authority. Some national institutions are listed below.

2) Proposal forms for features located inside the external limit of the territorial sea of a country not appearing on the IHO website should be submitted to the IHB or to the IOC (See addresses on Pages 2-6).

Canada - Канада

The Chairman, Geographical Names Board of Canada
Advisory Committee on Names for Undersea and Maritime Features
615 Booth Street, Room 209
OTTAWA, Ontario, K1A 0E6
Fax: + 1 (613) 947-4369

China - Китай

The China Committee on Geographical Names
Bai Wan Zhuang
11 Jianguomennei Avenue
BEIJING – 100736
Fax: + 86 10 652 92245

Finland - Финляндия

Onomastic Division
Centre of Domestic languages
Liisankatu 16A
SF-00170 HELSINKI
Fax: + 358 204 48 4555

Germany – Германия

Statndiger Ausschuss fur Geographische Namen (STAGN) –Geschaeftsstelle im Institut fur Angewandte Geodatsie
Richard-Strauss-Allee 11
D-6000 FRANKFURT/MAIN

Примечания:

1) Формуляры предложений для форм рельефа, расположенных в территориальных водах, следует представлять в соответствующие Гидрографические службы (см. ссылки на ИХО website; www.iho.int > Member States) Некоторые дополнительные национальные институты представлены ниже.

2) Предложения для форм, расположенных в территориальных водах стран, не указанных на ИХО веб-сайте, могут быть представлены ИHB или ИОС (см. адреса на стр.2-9 и 2-10)

Israel - Израиль

The Marine Geology Section
Geological Survey of Israel
30 Malchei Israel Street
JERUSALEM 95 501

Kenya - Кения

Director of Surveys
Survey of Kenya
P.O. Box 30046
NAIROBI

Libya - Ливия

Survey Department of Libya
P.O. Box 600
TRIPOLI

Malaysia - Малазия

The Director
Hydrographic Directorate
Department of Navy
Ministry of Defence
Jalan Padang Tembak
50634 KUALA LUMPUR
Fax: + 60 3 298 7972

Mexico – Mexique

Director General de Geografía
Instituto Nacional de Estadística, Geografía e
Informática (INEGI)
Av. Héroe de Nacozari Sur N° 2301,
puerta 8, 2° nivel
Col. Jardines del Parque
C.P. 20270, Aguascalientes
MEXICO
Fax: 449 442 41 76

**United States of America – Соединенные
Штаты Америки**

Executive Secretary
U.S. Board on Geographic Names
National Imagery and Mapping Agency
(NIMA)
Department of Defense
NIMA Bethesda, Mail Stop D-82. Code TED
4600 Sangamore Road
BETHESDA, Maryland MD 20816-5003
Fax: + 1 (301) 227 7649

TERMINOLOGY**NOTES** (See "FOREWORD", page 1-i)

The List which follows is comprised of terms, that are defined as closely as possible to correspond to their usage in references appearing in the literature of ocean science, hydrography and exploration. In developing the definitions, it was realized that modern investigations at sea have the advantage of using very advanced instrumentation and technology that enables a more precise description of certain features than was previously possible. There has also been an attempt to limit the usage of precise physical dimensions in the definition of features. In preference, words that indicate relative sizes such as extensive, large, limited and small have been used. The definitions are based almost exclusively on a geomorphological description of the features themselves; implications as to origin and composition have been avoided. They must not be construed as having any legal or political connotation whatsoever. Nor do they necessarily conform to the hydrographic/ navigation usage as appearing in the Hydrographic Dictionary (ИНО Special Publication No. 32).

It is realized that some named features, such as "cap" and "pass" have widely accepted longtime usage. No attempt has been made to refine or define them since they are no longer used in modern physiographic terminology. Where those features are noted in the GEBCO gazetteer of Undersea Feature Names (Publication B-8), an alternative terminology is provided in the 'remarks' area.

ТЕРМИНОЛОГИЯ**Примечание** (см. "ПРЕДИСЛОВИЕ", стр. 1-i)

Приведенный ниже перечень включает термины, которые определены с максимальной возможной точностью и соответствуют их употреблению в ссылках в литературе по океанографии, гидрографии и морским исследованиям. При разработке определений было принято во внимание, что в современных морских исследованиях используются передовая техника и технологии, которые позволяют сделать более точное описание форм, нежели это было возможно раньше. Была предпринята также попытка ограничить использование точных физических параметров при определении форм. Предпочтительнее использовать слова, которые указывают на относительные размеры, такие как протяженный, большой, ограниченный. Дефиниции должны основываться исключительно на геоморфологическом описании форм и не содержать ссылок на происхождение и состав. Они не должны рассматриваться как имеющие какое либо юридическое или политическое значение. Они не обязательно должны соответствовать гидрографическим/навигационным значениям, содержащимся в Гидрографическом Словаре (Специальная Публикация МГБ № 32).

Действительно, многие определения форм, такие как «вершина» и «проход», имеют старое и общепринятое употребление. С тех пор, как эти термины более не употребляются в современной физиографической терминологии, не было попыток уточнить их. Поэтому когда эти определения появляются в Газетире названий подводного рельефа ГЕБКО (Публикация В-8), альтернативные им термины помещены в прилагаемом списке в примечаниях.

**UNDERSEA FEATURE
TERMS AND DEFINITIONS**

Note : Terms written in capitals in the definitions, are themselves defined elsewhere in the list.

ABYSSAL HILL(S)

An isolated (or tract of) small elevation(s) on the deep seafloor.

ABYSSAL PLAIN

An extensive, flat, gently sloping or nearly level region at abyssal depths.

e.g.: Biscay Abyssal Plain

APRON

A gently dipping surface, underlain primarily by sediment, at the base of any steeper SLOPE.

e.g.: West Aves Apron

ARCHIPELAGIC APRON

A gentle SLOPE with a generally smooth surface of the sea floor, characteristically found around groups of islands or SEAMOUNTS.

e.g.: Marquesas Archipelagic Apron

BANK(S)

An isolated (or group of) elevation(s) of the sea floor, over which the depth of water is relatively shallow, but sufficient for safe surface navigation.

e.g.: Georges Bank

BASIN

A depression, in the sea floor, more or less equidimensional in plan and of variable extent.

e.g.: Brazil Basin

BORDERLAND

A region adjacent to a continent, normally occupied by or bordering a SHELF and sometimes emerging as islands, that is irregular or blocky in plan or profile, with depths well in excess of those typical of a SHELF.

e.g.: California Borderland

**ТЕРМИНЫ И ДЕФИНИЦИИ
ФОРМ ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА**

Примечание: термины, выделенные в дефинициях заглавными буквами, приведены в списке.

АБИССАЛЬНЫЕ ХОЛМЫ

Небольшие изолированные поднятия или система поднятий океанского дна.

АБИССАЛЬНАЯ РАВНИНА

Плоская, слегка наклонная или почти горизонтальная поверхность дна на абиссальных глубинах.

Пример: абиссальная равнина Сом

ШЛЕЙФ

Полого наклонная монотонная аккумулятивная поверхность, располагающаяся у основания крутых СКЛОНОВ.

ОСТРОВНОЙ ШЛЕЙФ

Полого наклонный, выровненный участок склона, располагающийся у подножья островов или ПОДВОДНЫХ ГОР.

Пример: Шлейф архипелага Маркизских островов.

БАНКА(И)

Изолированное поднятие дна, глубина над которым сравнительно невелика но может быть опасной для надводного плавания.

Пример: Гусиная банка

КОТЛОВИНА

Впадина океанского дна, изомертичных очертаний и различных размеров.

Пример: Бразильская котловина.

БОРДЕРЛЕНД

Часть подводной окраины материка (континента), обычно занимающая шельф, а иногда и островные отмели, с чрезвычайно расчлененным рельефом и глубинами, превышающими типичные глубины ШЕЛЬФА.

Пример: Калифорнийский бордерленд

CALDERA

A collapsed or partially-collapsed SEAMOUNT, commonly of annular shape.

e.g.: Albacora Caldera (off Portugal)

CANYON(S)

An isolated (or group of) relatively narrow, deep depression(s) with steep sides, the bottom of which generally deepens continuously, developed characteristically on some continental SLOPES.

e.g.: Hudson Canyon

CONE

(See **FAN**)

CONTINENTAL MARGIN

The zone, generally consisting of SHELF, SLOPE and CONTINENTAL RISE, separating the continent from the deep sea floor or ABYSSAL PLAIN. Occasionally a TRENCH may be present in place of a CONTINENTAL RISE.

e.g.: Menard, H.W., 1964, op. cit.

CONTINENTAL RISE

A gentle slope rising from the oceanic depths towards the foot of a continental slope.

CONTINENTAL SHELF

(See **SHELF**)

DEEP(S)

An isolated (or group of) localized deep area(s) within the confines of a larger feature, such as a TROUGH, BASIN or TRENCH.

ESCARPMENT

An elongated, characteristically linear, steep slope separating horizontal or gently sloping sectors of the sea floor in non-SHELF areas. Also abbreviated to SCARP.

e.g.: Mendocino Escarpment

КАЛЬДЕРА

Округлая вулканическая котловина на вершине подводной горы.

Пример: Альбагора кальдера

КАНЬОН(Ы)

Отдельные или ветвящиеся узкие, глубокие депрессии с крутыми склонами и постоянным уклоном дна, формирующиеся в основном на континентальных склонах.

Пример: Каньон Гудзон.

КОНУС

Относительно выровненная, веерообразная аккумулятивная форма, полого спускающаяся от внешнего окончания каньона или системы каньонов. Иногда используется термин FAN.

Пример: Конус Ганга.

КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ ОКРАИНА

Область дна, включающая шельф, склон и подножье и отделяющая континент от ложа океана. В некоторых случаях вместо подножья присутствует желоб.

КОНТИНЕНТАЛЬНОЕ ПОДНОЖЬЕ

Пологий склон, поднимающийся от океанских глубин к основанию континентального склона.

КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ (См. ШЕЛЬФ)**ГЛУБИНА (Ы)**

Одиночные или группы локальных углублений в пределах крупных ЖЕЛОБОВ, ТРОГОВ, КОТЛОВИН.

УСТУП

Протяженный, обычно линейный, крутой склон, разделяющий два горизонтальных или слабонаклонных участка дна вне ШЕЛЬФА.

Пример: Уступ Мендосино

FAN

A relatively smooth, fan-like, depositional feature normally sloping away from the outer termination of a CANYON or canyon system. Also called CONE.

e.g.: Delgada Fan

FRACTURE ZONE

An extensive linear zone of irregular topography, mountainous or faulted, characterized by steep-sided or asymmetrical RIDGES, clefts, TROUGHS or ESCARPMENTS.

e.g.: Murray Fracture Zone

GAP

(See **PASSAGE**)

A narrow break in a RIDGE or a RISE. Also called GAP.

e.g.: Theta Gap

GUYOT(S)

An isolated (or group of) SEAMOUNT(S) having a comparatively smooth flat top. Also called TABLEMOUNT(S). See also SEAMOUNT(S).

e.g.: Welker Guyot

HILL(S)

An isolated (or group of) elevation(s), smaller than a SEAMOUNT. See also ABYSSAL HILL(S) and KNOLL(S).

e.g.: Nukak Hill (Caribbean Sea)

HOLE

A small local depression, often steep sided, in the sea floor.

e.g.: Tenza Hole (Caribbean Sea)

KNOLL(S)

An elevation somewhat smaller than a SEAMOUNT and of rounded profile, characteristically isolated or as a cluster on the sea floor. See also HILL(S).

e.g.: Cantabria Knoll.

КОНУС

Сравнительновыровненная аккумулятивная пологая форма, располагающаяся в устье каньона в форме конуса.

Пример: Бенгальский конус

ЗОНА РАЗЛОМА

Линейная протяженная зона интенсивно расчлененного рельефа, характеризующаяся сочетанием крутосклонных ассиметричных хребтов, гор, депрессий и уступов.

Пример: Разлом Мюррей.

ПРОХОД

Узкая депрессия (разрыв) в хребте или поднятии.

Пример: Проход Тета.

ГАЙОТ

Подводная гора или группа гор со сравнительно выровненной вершиной. Называют также СТОЛОВОЙ ГОРОЙ.

См. также ПОДВОДНАЯ ГОРА.

Пример: Гайот Валери.

ХОЛМ(Ы)

Небольшое изолированное поднятие (или группа поднятий) дна по размерам меньше подводных гор. См. также абиссальные холмы.

ВПАДИНА

Наибольшая локальная депрессия на дне, часто с крутыми склонами.

Пример: Впадина Страхова

СОПКА

Невысокое изолированное поднятие дна округлых очертаний, размером меньше ГОРЫ. Иногда образуются группы.

См. также ХОЛМ (ы)

Пример: Сопка Кантабрия

LEVEE

A depositional natural embankment bordering a CANYON, VALLEY or SEACHANNEL on the ocean floor.

MEDIAN VALLEY

The axial depression of the MID-OCEANIC RIDGE system.

MID-OCEANIC RIDGE

(See **RIDGE** (c) and **RISE** (b))

MOAT

An annular depression that may not be continuous, located at the base of many SEAMOUNTS, oceanic islands and other isolated elevations.

e.g.: Hawaiian Moat.

PASSAGE

(See **GAP**)

PEAK(S)

An isolated (or group of) prominent elevation(s) either pointed or of a very limited extent across the summit.

e.g. Confederation Peak.

PINNACLE(S)

Any isolated (or group of) high tower or spire-shaped pillar(s) of rock, or coral, alone(s) or cresting a summit.

e.g.: Gardner Pinnacles.

PLATEAU

A flat or nearly flat elevation of considerable areal extent, dropping off abruptly on one or more sides.

e.g.: Blake Plateau.

ПРИУСЛОВОЙ ВАЛ

Аккумулятивный прирусловой вал по бортам каньона, долины или глубоководного канала океанского дна.

Пример: Вал каньона Конго

РИФТОВАЯ ДОЛИНА

Осевая депрессия в системе СРЕДИННО-ОКЕАНИЧЕСКИХ ХРЕБТОВ

СРЕДИННО-ОКЕАНИЧЕСКИЙ ХРЕБЕТ

(См. ХРЕБЕТ (c) и ПОДНЯТИЕ (b))

РОВ

Депрессия серповидной или кольцевой формы, расположенная у основания подводных гор, островов и других изолированных поднятий дна.

Пример: Кольцевой ров у юго-восточной оконечности Гавайских островов.

ПРОХОД**ПИК**

Резко выраженное поднятие дна с острой и небольшой в поперечнике вершиной

Пример: Пик Конфедерации.

СКАЛА

Высокий пикообразный, башнеподобный или гребневидный выступ (или группа выступов) каменистого дна, либо кораллового рифа, расположенный на вершине поднятия

ПЛАТО

Плоская или выровненная поверхность поднятия значительных размеров, ограниченная крутыми уступами с одной или более сторон.

Пример: Плато Блейк, плато Кемпбелл.

PROVINCE

A region identifiable by a number of shared physiographic characteristics that are markedly in contrast with those in the surrounding areas.

e.g.: Gulf of Alaska Seamount Province

REEF(S)

A mass of rock or other indurated material lying at or near the sea surface that may constitute a hazard to surface navigation.

e.g.: Great Barrier Reef

RIDGE(S) (Several meanings)

- (a) An isolated (or group of) elongated narrow elevation(s) of varying complexity having steep sides.

e.g.: Wyville- Thomson Ridge

- (b) An isolated (or group of) elongated narrow elevation(s), often separating ocean BASINS.

e.g.: Walvis Ridge.

- (c) The linked major mid-oceanic mountain systems of global extent. Also called MID-OCEANIC RIDGE.

e.g.: Mid-Atlantic Ridge.

RISE (Several meanings)

- (a) A broad elevation that rises gently and generally smoothly from the sea floor.

e.g.: Argentine Rise.

- (b) The linked major mid-oceanic mountain systems of global extent. Also called MID-OCEANIC RIDGE.

e.g.: East Pacific Rise.

ПРОВИНЦИЯ

Область, выделяемая по характеру однотипных форм рельефа, отличающихся от окружающих пространств дна.

Пример: Провинция гор залива Аляска.

РИФ

Скалистые массивы, располагающиеся близко к поверхности воды или над ней и представляющие опасность для судоходства.

Пример: Большой барьерный риф.

ХРЕБЕТ

- (a) *Отдельное протяженное, узкое поднятие (или несколько поднятий) различной сложности с крутыми склонами.*

Пример: Хребет Китовый

- (b) *Отдельное узкое протяженное поднятие (или несколько поднятий), обычно разделяющее океанические котловины..*

Пример: Хребет Девяностого градуса.

- (c) *Горные системы срединно-океанических хребтов глобальной протяженности. Называются также СРЕДИННО-ОКЕАНИЧЕСКИМИ ХРЕБТАМИ.*

Пример: Срединно-Атлантический хребет.

ПОДНЯТИЕ (имеет несколько значений)

- (a) *Обширное поднятие с пологими выровненными склонами.*

Пример: Поднятие Манихики

- (b) *Крупные звенья глобальной системы СРЕДИННО-ОКЕАНИЧЕСКИХ ХРЕБТОВ*

Пример: Восточно-Тихоокеанское поднятие

SADDLE

A broad pass or col, resembling in shape a riding saddle, in a RIDGE or between contiguous elevations.

e.g.: Montebello Saddle

SCARP

(See **ESCARPMENT**)

SEA VALLEY(S)

(See **VALLEY(S)**)

SEACHANNEL(S)

A continuously sloping elongated discrete (or group of) depression(s) found in FANS or ABYSSAL PLAINS and customarily bordered by LEVEES on one or both sides.

e.g.: Moresby Seachannel

SEAMOUNT(S)

A discrete (or group of) large isolated elevation(s), greater than 1,000m in relief above the sea floor, characteristically of conical form. See also GUYOT.

e.g.: New England Seamounts, Emperor Seamounts.

SEAMOUNT CHAIN

A linear or arcuate alignment of discrete SEAMOUNTS, with their bases clearly separated. See also SEAMOUNT(S).

SHELF

A zone adjacent to a continent (or around an island) and extending from the low water line to a depth at which there is usually a marked increase of slope towards oceanic depths.

e.g.: Scotian Shelf.

SHELF-EDGE

The line along which there is marked increase of slope at the seaward margin of a CONTINENTAL (or island) SHELF. Also called SHELF BREAK.

СЕДЛОВИНА

Обширное понижение или излучина в форме седла на ХРЕБТЕ или между протяженными поднятиями.

Пример: Седловина Уэйк (шельф Лабрадора)

УСТУП**ПОДВОДНАЯ ДОЛИНА**

(См. ДОЛИНА)

ПОДВОДНЫЙ КАНАЛ

Протяженная слабо наклонная ложбина, (или группа ложбин), расположенная на поверхности КОНУСОВ или на АБИССАЛЬНЫХ РАВНИНАХ. Почти всегда ограничена прирусловыми валами с одной или обеих сторон.

Пример: Подводный канал Морсби

ПОДВОДНАЯ ГОРА(Ы)

Крупное изолированное поднятие (или группа отдельных поднятий) с относительной высотой более 1000 м. над уровнем дна, часто конической формы. См. также ГАЙОТ.

Пример: Гора Афанасия Никитина.

ГОРНАЯ ЦЕПЬ

Линейная или дугообразная цепь отдельных ГОР, основания которых четко разделены. См. также ПОДВОДНАЯ ГОРА(Ы).

Пример: Императорские горы.

ШЕЛЬФ

Область дна, прилегающая к континентам и островам и простирающаяся от уреза воды при отливе до глубин, где резко увеличиваются уклоны дна в сторону океанских глубин.

Пример: Баренцевоморский шельф

КРАЙ ШЕЛЬФА

Внешняя граница КОНТИНЕНТАЛЬНОГО (или островного) ШЕЛЬФА от которой в сторону моря увеличиваются уклоны дна. Называется

SHOAL(S)

An isolated (or group of) offshore hazard(s) to surface navigation with substantially less clearance than the surrounding area and composed of unconsolidated material.

e.g.: Georges Shoal.

SILL

A sea floor barrier of relatively shallow depth restricting water movement between BASINS.

SLOPE

The deepening sea floor out from the SHELF-EDGE to the upper limit of the CONTINENTAL RISE, or the point where there is a general decrease in steepness.

SPUR

A subordinate elevation or RIDGE protruding from a larger feature, such as a PLATEAU or island foundation.

SUBMARINE VALLEY(S)

(See VALLEY(S))

TABLEMOUNT(S)

(See GUYOT(S))

TERRACE(S)

An isolated (or group of) relatively flat horizontal or gently inclined surface(s), sometimes long and narrow, which is(are) bounded by a steeper ascending slope on one side and by a steeper descending slope on the opposite side.

e.g.: Meriadzek Terrace.

также ПЕРЕГИБ ШЕЛЬФА.

МЕЛЬ

Отдельные формы или их скопления в прибрежных районах, слабо выделяющиеся в окружающих водах, образованные неконсолированными осадками и представляющие навигационные опасности.

Пример.: Мель Джордес.

ПОРОГ

Подводный невысокий барьер, разделяющий КОТЛОВИНЫ и препятствующий обмену вод между ними.

Пример: Фареро-Исландский порог

СКЛОН

Часть поверхности дна, спускающаяся от КРАЯ ШЕЛЬФА к верхней границе КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ПОДНОЖЬЯ, или месту, где значительно уменьшается крутизна.

ОТРОГ

Выступающие в стороны от поднятий, хребтов или плато крупные части.

Пример: Отрог Север.

ПОДВОДНАЯ ДОЛИНА

(См. ДОЛИНА)

СТОЛОВАЯ ГОРА

(См. ГАЙОТ)

ТЕРРАСА

Участки относительно выровненных, горизонтальных или слегка наклонных поверхностей дна, местами вытянутые и узкие, ограниченные сверху и снизу крутыми склонами.

Пример: Терраса Эгмонт.

TRENCH

A long narrow, characteristically very deep and asymmetrical depression of the sea floor, with relatively steep sides.

e.g.: Marianas Trench; Tonga Trench.

TROUGH

A long depression of the sea floor characteristically flat bottomed and steep sided and normally shallower than a TRENCH.

e.g.: Rockall Trough, Langseth Trough.

VALLEY(S)

An isolated (or group of) relatively shallow, wide depression(s), the bottom of which usually has a continuous gradient. This term is generally not used for features that have CANYON-like characteristics for a significant portion of their extent. Also called SUBMARINE VALLEY(S) or SEA VALLEY(S).

e.g.: Natal Valley.

ЖЕЛОБ

Протяженная, узкая, глубокая впадина, часто асимметричная, с крутыми склонами и узким дном.

Пример: Алеутский желоб

ТРОГ

Вытянутая депрессия, характеризующаяся широким плоским дном, крутыми склонами и обычно менее глубокая, чем ЖЕЛОБ.

Пример: Трог Рокколл

ДОЛИНА

Отдельная (или система) неглубоких, широких депрессий значительной протяженности, дно которых имеет постоянный уклон. Обычно этот термин не применяется для форм, имеющих на значительном протяжении кахарактерные очертания КАНЬОНА. Используется также термин ПОДВОДНАЯ ДОЛИНА или МОРСКАЯ ДОЛИНА.

Пример: Долина Натал

**РУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ
ТЕРМИНОВ, ПОМЕЩЕННЫХ В СПИСКЕ
«ТЕРМИНОВ И ОПРЕДЕЛЕНИЙ» с
перекрестной ссылкой на английские термины**

**ENGLISH INDEX TERMS SHOWN IN
THE LIST OF «TERMS AND
DEFINITION» with cross- reference to the
Russian terms.**

АБИССАЛЬНАЯ РАВНИНА	ABYSSAL PLAIN
АБИССАЛЬНЫЕ ХОЛМЫ	ABYSSAL HILLS
БАНКА	BANK
БОРДЕРЛЕНД	BORDERLAND
ВПАДИНА.....	HOLE
ВЫСТУП	PROMONTORY
ГАЙОТ (СТОЛОВАЯ ГОРА).....	GUYOT (TABLEMOUNT)
ГОРА(Ы).....	SEAMOUNT(S)
ГОРНАЯ ЦЕПЬ	SEAMOUNT CHAIN
ДОЛИНА	VALLEY
ЖЕЛОБ	TRENCH
ЗОНА РАЗЛОМА.....	FRACTURE ZONE
КАЛЬДЕРА	CALDERA
КАНАЛ ПОДВОДНЫЙ.....	SEACHANNEL
КАНЬОН	CANYON
КОНТИНЕНТАЛЬНОЕ ПОДНОЖЬЕ...	CONTINENTAL RISE
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ.....	CONTINENTAL SHELF
КОНУС	CONE, FAN
КОТЛОВИНА.....	BASIN
КРАЙ (БРОВКА) ШЕЛЬФА.....	SHELF-EDGE (SHELF BREAK)
МЕДИАННАЯ ДОЛИНА.....	MEDIAN VALLEY
СРЕДИННО-ОКЕАНИЧЕСКИЙ ХРЕБЕТ	MID-OCEANIC RIDGE
МЕЛЬ.....	SHOAL
ОКРАИНА КОНТИНЕНА	CONTINENTAL MARGIN
ОСТРОВНОЙ ШЛЕЙФ.....	ARCHIPELAGIC APRON
ОТРОГ.....	SPUR
ПИК.....	PEAK
ПЛАТО.....	PLATEAU

ПОДНЯТИЕ (ВОЗВЫШЕННОСТЬ).....	RISE
ПОРОГ	SILL
ПРИУСЛОВОЙ ВАЛ.....	LEVEE
ПРОВИНЦИЯ.....	PROVINCE
ПРОХОД.....	PASSAGE, GAP
РИФ.....	REEF
РОВ.....	MOAT
СЕДЛОВИНА.....	SADDLE
СКАЛА.....	PINNACLE
СКЛОН.....	SLOPE
СОПКА.....	KNOLL
ТЕРРАСА.....	TERRACE
ТРОГ	TROUGH
УСТУП.....	ESCARPMENT, SCARP
ХОЛМ (Ы).....	HILL(S)
ХРЕБЕТ.....	RIDGE
ШЕЛЬФ.....	SHELF
ШЛЕЙФ.....	APRON
